

2016年南島民族國際會議

從和解共生到永續家園：連結南島民族的生態智慧

南島國際會議 和解と共生からふるさとの永続へ：オーストロネシア民族とつながる社会生態の知恵

2016 International Austronesian Conference “Reconciliation, Coexistence, and Sustainability: Articulating the Social-Ecological Wisdom of Austronesian Family”

文・圖 | 官大偉（政治大學民族學系副教授）、侯怡如（2016年南島民族國際會議執行團隊專任助理）

2016年南島民族國際會議由政治大學原住民族研究中心承辦，並由官大偉副教授主持籌辦計畫，會議邀請了國內外產官學代表、部落工作者，以及關心原住民族議題的夥伴參與，共有13位來自10個國家（包括澳洲、菲律賓、夏威夷、關島、紐西蘭、斐濟、帛琉、加拿大、馬來西亞、日本）的國際友人與會，針對不同的議題進行經驗分享。

本次會議的3種意義

本次會議主題「從和解共生到永續家園—連結南島民族的社會生態智慧」有3個層面的意義：第一，家園是物質關係、社會關係、信仰價值系統的整合，和解的努力就是為了建立一個可以讓所有人安身立命的家園，這樣的家園必須是能夠面對變化挑戰而具有韌性的；因此，我們要追求的和解，不只是人與人、族群與族群的和解，也包含人和土地的和解；第二，台灣原住民族和土地的長期互動，累積了豐富的韌性知識，在一次一次與人群、與大地



國外專家學者至鎮西堡部落認識楸木香菇的種植方式。



至都蘭部落與青年交流，大會舞後與部落青年合影留念。



田埔部落農場參訪，認識台灣原鄉的生態農業現況。

和解的經驗中，展現了深層的智慧，讓原住民族的智慧成為未來台灣家園的發展共識，將是台灣整體社會的共同利益；第三，藉由南島民族之間社會生態知識的對話，是使台灣與更廣大的南島民族家庭，建立更穩固之瞭解與支持網絡的基礎，也將在區域間促成進一步的合作。

本次會議以「走動式工作坊」進行

不同於往年，本屆會議在會前安排三天兩夜的走動式工作坊，希望藉此讓國外專家學者貼近接觸台灣原住民族的生活。走動式工作坊與台北醫學大學林益仁教授團隊合作，將國外專家學者分別邀請至新竹尖石鄉、台東都蘭部落、高雄達卡努瓦部落，與在地族人進行參訪。同時邀請對於國際事務有興趣的台灣原住民學生以及在台灣的南島學生進行接待並紀錄，以部落作為相互交流、教育的基地，進而強化彼此的連結。

參與者在尖石鄉走訪了鎮西堡、田埔、

石磊等泰雅族部落，討論當代原鄉的生態農業以及在地組織行動等議題。關島Hāya文化發展基金會主席Zita Pangelinan在過程中感受到南島民族作為一個大家庭所經歷的許多相似處境和努力而感動落淚。在台東都蘭部落，透過台灣大學人類學系羅素玫老師的協助，將工作坊焦點聚焦於原住民族傳統領域、原鄉觀光以及傳統與當代政治組織結合的討論。澳洲科廷大學法學院的Guy Charlton副教授以及斐濟的太平洋共同體太平洋農業和林業政策網絡研究技術員Miriam Kunawave Brown都在工作坊的討論中回應，指出都蘭阿美族人不僅瞭解自己的文化，同時還具有相當的能力將自己的文化傳遞出去，足為典範。在高雄達卡努瓦部落，卡那卡那富族人分享災後重建以及合作經濟的經驗，包含透過婦女的小農經濟來重建文化、重建家園。馬來西亞的國會議員Marcus Mojigoh、澳洲原住民族與托雷斯海峽島民研究機構的資深研究員Toni Bauman以及夏威夷州議會J. Kalani

English參議員對於重建的過程進行討論，同時也分享澳洲以及夏威夷如何運用科技建立語言資料庫等文化存續行動。

本次會議的主旨「從和解共生到永續家園」

11月26日在台北進行本會議開幕式，邀請到烏來信賢部落泰雅族林福全耆老進行祈福，傳達泰雅族族人的歡迎以及祝福。同時邀請到都蘭旅北同鄉藝術團的阿美族青年，代表了台灣原住民族遷移至都市的另一種樣貌，在會場進行迎

賓以及護衛儀式歡迎遠到台灣的外賓。副總統陳建仁以及原住民族委員會主委Icyang・Parod（夷將・拔路兒）在開幕式中出席致詞，陳副總統提及2016年8月1日總統蔡英文代表政府向原住民族道歉所象徵的國家與原住民族的和解，以及第二個層面人與大自然的和解應該如何恢復固有的治理體系，尊重原住民族傳統生態智慧。陳副總統更期盼南島國際文化交流能夠拓展多邊合作，建立文化經濟共同圈，以呼應台灣正在推動的「新南向政策」。

會議中除了國外專家學者針對國家向原住民族道歉以及原住民族於當代社會中面臨的土地、自然資源、文化、經濟以及健康等議題進行國際經驗的分享與討論，也邀請台灣的部落工作者、政府代表以及相關領域之學者進行發表及與談。多次來訪台灣的澳洲麥覺瑞大學地理與規劃學系Richie Howitt教授在專題演講中提到：相互承認（mutual recognition）、達成共識（consent）以及文化延續（cultural continuity）是當代多元社會中



加拿大曼尼托巴新民主黨Ovide Mercredi 黨主席於都蘭部落體驗樹皮製作。



夏威夷州議會J. Kalani English 參議員於達卡努瓦部落製作綠便當。

各民族和諧共存的關鍵要素。但是國家政策時常忽略原住民族的存在，若要將此3要素實踐在國家治理體系中，執政者、學者專家以及原住民族議題的工作者們都必須具有智慧（wisdom）以及責任（responsibility）。智慧是在地的、傳統的也具變動性的，責任更在於應對此變動性的策略思考上。而聆聽正是實踐和諧共存的一個很好的方式。

在討論國家向原住民族道歉之議題的層次中，加拿大曼尼托巴新民主黨Ovide Mercredi黨主席、夏威夷州議會J. Kalani English參議員以及Guy Charlton副教授除了分享各國的道歉經驗以及後續行動外，也讚揚蔡總統代表政府向台灣原住民族道歉的作為。菲律賓原民會主委Leonor T. Oralde-Quintayo分享了關於菲律賓傳統領域的認定方式，提供台灣在原住民族傳統領域議題上的參考。最近台灣面臨國家級原住民族博物館選址的爭論，日本北海道大學愛努・先住民研究中心常本照樹中心長分享國立愛努博物館選址的經驗，透過選址小組評估「空間的

自然資源豐富程度」（是否具有愛努文化常用的植物等）、「當地對於愛努文化復振的資歷與經驗」、「是否具有愛努族文化展示設施」以及「交通便利性」等條件，最終選定白老町做為愛努族博物館落腳之地，這項經驗值得做為台灣政府的參考。

綜合座談中，中研院民族所郭佩宜研究員以「傘」做比喻，呼應「和解共生，永續家園」主題，提到多數人在下雨天以傘做為屏障，卻容易忽略了在擁擠街上的其他人可能沒有傘，傘的邊緣是尖銳的，對於別人可能是一種壓迫或威脅。在這樣小的場域中如何共存是一個挑戰，彼此間的看見、體諒及理解是克服挑戰的關鍵。

鼓勵跨族群跨世代的投入參與

本次會議舉辦期間，正值蔡總統代表政府向原住民族道歉後，展開籌備「總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會」等行動

階段，Ovide Mercredi黨主席在大會發言一開始說到：「我們來是希望分享我們的經驗，儘管年紀稍長，但我們不能控制各位年輕人的心智，所以我們希望你們可以仔細聆聽，當你們成為領導者，或成為國家體系的一份子後，我希望各位可以依循著讓大家共存並且彼此合作的心境來領導」。

本會議走動式工作坊將原住民族部落直接做為南島外交的橋梁，建立台灣原住民族在南島外交工作中的主體性，有許多關心原住民族議題的青年也投入會議的規劃、行政與執行工作，累積了經驗及想法，也累積與國內外伙伴間的連結，這些種子將在未來發酵，讓社會往更好的方向推進。

要達成「和解共生、永續家園」的願景，需要很多的努力，而串連國際間的相互支持，鼓勵跨族、跨世代的投入參與，正是這些努力的一部分，也是本次會議的核心目的。◆



陳建仁副總統蒞臨2016年南島民族國際會議合影留念。